



+Olga Luniw (nee Sokolowsky)
← +John Godzuk (from First Communion) Stainglass window
(Don. by Mary Sokolowsky & daughter) →



P
R
O
S
P
H
O
R
A

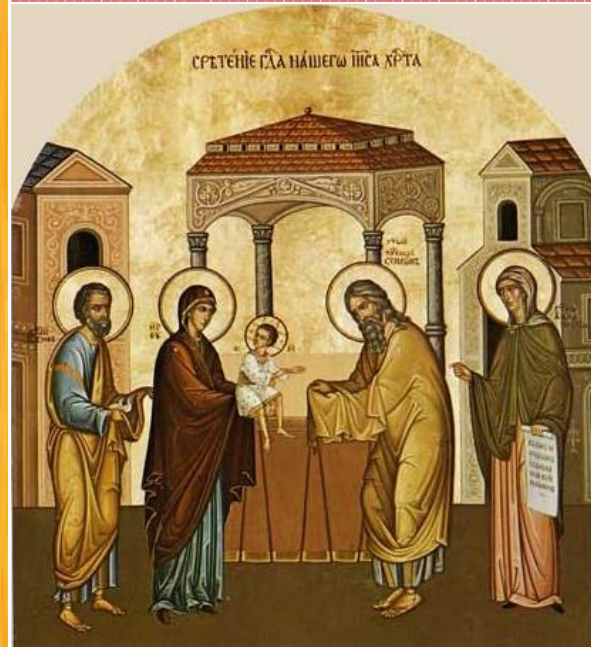


№
05

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІПТРИЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
January 31 Січня – 2016
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



When you are insulted by someone or humiliated, guard against angry thoughts, lest they arouse a feeling of irritation, and so cut you off from love and place you in the realm of hatred. You should know that you have been greatly benefited when you have suffered deeply because of some insult or indignity; for by means of the indignity self-esteem has been driven out of you.

- St. Maximus the Confessor

Meeting in the temple – Стритення

Максим Ісповідник – (580 –662)

Thank you for taking part in our Prospora – Christmas Dinner.
Thanks are extended to all those, who helped in any way. God Bless you!

Дякуємо всім тим, що підготовляли просфору, що принесли солодке, або у який інший спосіб допомогли. Нехай Господь благословить!

Христос Раждається! Славимо Його! – Christ is Born! Glorify Him!

№
05
J
A
N
U
A
R
Y
3
1
2
0
1
6

CHURCH BULLETIN

January 31 – 2015 – 31 Січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Yaroslawa Petriwsky (Maria Plotycia)

Jan. 31. Meat-Fare S. – М'ясопуста Н.

12:00 PM For Parishioners - За Парохіян

Monday, February 1 Лютого, Понеділок

8:15 AM +Андрій Войчак

(Марія Хомяк-Бергман)

Meeting of the Lord – Стрітєння Господнє

Tuesday, February 2 Лютого, Вівторок

9:30 AM +Pawlo & Rosalia Nyznyk

(Roman & Paul Nyznyk)

Wednesday, February 3 Лютого, Середа

8:15 AM +Nathaniel P. (Mary Ann DuBois)

Thursday, February 4 Лютого, Четвер

9:00 AM +Петро Гринчак (Марія Дранка)

Friday, February 5 Лютого, П'ятниця

8:15 AM +Orysia Pereyma (Family)

Saturday, February 6 Лютого, Субота

9:00 AM +Маруся Процик (Роман Войчак)

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Feb. 7. Cheese-Fare S. – Сиропуста Н.

12:00 PM +Anthony Ettipio (daughter Anne)

→ → → ПОЖЕРТВИ ДЛЯ УКРАЇНИ ← ← ←



Please donate

For Children:

New Cloths, Shoes, Toys

For adult men:

- Socks (warm), Hats (winter)
- Fleece Sweaters and Pants
- Men's Thermal Top and Pants
- Undergarments, T-Shirts

Box is in Vestibule.

31 Січня: 30 Н. по Зісланні Св. Духа

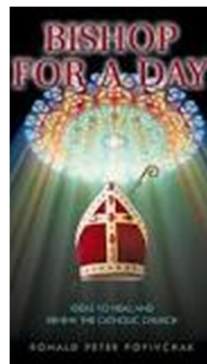
10:00 р. В нам Володимира (Мама)

7 Лютого: 31 Н. по Зісланні Св. Духа

10:00 р. +Ірина Войчак (родина) – 6 річниця

Вічне Світло в честь Пресв.
Богородиці горить за
МИР В УКРАЇНІ

Eternal Light burns for
+Pawlo & Rosalia Nyznyk
(Roman & Paul)



This was sent by Eugene Luciw to LUC members:

Brief lecture that Father Ronnie Popivchak features some interesting thoughts about the problems Our Church faces and how some of them might be remedied. Here is the youtube link:

<http://youtu.be/PNPpPZXLnig>

A most interesting, longer version of Father Ronnie's thoughts appear in a book that he recently published. It is available on Amazon. See:

<http://www.amazon.com/Bishop-Day-Ronald-Peter-Popivchak/dp/1495804844>

and through Barnes & Noble:

<http://www.barnesandnoble.com/reviews/bishop-for-a-day-dr-ronald-peter-popivchak/1121278727?ean=9781495804847>

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

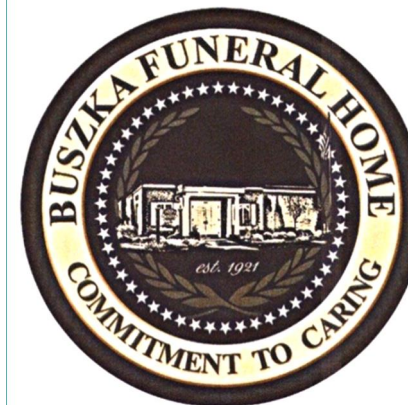
Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1251

www.redstarautomotive.com

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen Open every Friday 5-10 pm
Fish-Fry, Pyrohy, Holubtsi & more
Live music – 1st Friday every month

Ad in the bulletin

If you want to advertise
Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p> <p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p> <p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформацій про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.euodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM Every
Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухасте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include Our Church
In Your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Donations Towards Coffee Hour
(Yearly Communication Assessment Fee)
Andriy & Maria Petryshyn
Maria Plotycia

Donations Towards Coffee Hour are gladly accepted. The cost for food for each Sunday is about \$50.00 Using the Coffee Hour Fund money to buy supplies lets us put the entire weekly profit toward the yearly Communication Fee of \$3,600.00.
Thank you for your help. – Elaine
Thank You! Дякуємо!

Reminder: 2016 LUC dues (\$7.00)
are payable now to: Ihor Pereyma
38 Lester St., Buffalo, NY 14210.
If sending check, make check payable to
League of Ukrainian Catholics

Faith to Move Mountains!
"Truly I tell you, if you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. Nothing will be impossible for you." (Matthew 17:29)

A small congregation at the foothills of the Great Smoky Mountains, built a new sanctuary on a piece of land willed to them by a church member. Ten days before the new church was to open, the local building inspector informed the pastor that the parking lot was inadequate for the size of the building. Until the church doubled the size of the parking lot, they would not be able to

use the new sanctuary. Unfortunately, the church with its undersized parking lot had used every inch of their land except for the mountain against which it had been built. In order to build more parking spaces, they would have to move the mountain out of the back yard. Undaunted, the pastor announced the next Sunday morning that he would meet that evening with all members who had "mountain-moving faith". They would hold a prayer session asking God to remove the mountain from the back yard and to somehow provide enough money to have it paved and painted before the scheduled opening dedication service the following week. At the appointed time, 24 of the congregation's 300 members assembled for prayer. They prayed for nearly three hours. At ten o'clock the pastor said the final "Amen". "We'll open next Sunday as scheduled," he assured everyone. "God has never let us down before, and I believe He will be faithful this time too." The next morning as he was working in his study there came a loud knock at his door. When he called "come in", a rough looking construction foreman appeared, removing his hard hat as he entered. "Excuse me, Reverend. I'm from a Construction Company over in the next county. We're building a huge new shopping mall over there and we need some fill dirt. Would you be willing to sell us a chunk of that mountain behind your church? We'll pay you for the dirt we remove and pave all the exposed area free of charge, if we can have it right away. We can't do anything else until we get the dirt in and allow it to settle properly." The little church was dedicated the next Sunday as originally planned and there were far more members with "mountain-moving faith" on opening Sunday than there had ever been before.

Christ is Born! Glorify Him!
Христос Раждається! Славіте Його!

ЗАПРОЩЕННЯ

Булава 9-ого Відділу Ю-СУМ
ім. Батурина
в Бофало
має шану запросити
все Українське громадянство,
на

СУМІВСЬКУ ЯЛІНКУ

Святagna Програма

відбудеться в суботу,
6-го лютого 2016 р.
о год. 1:30 по пол.
в Українському Домі Дніпро
при 562 Дженесі вул. Бофало.

Свят Вечірні Страви
приготовляє
Батьківський Комітет

З СУМівським привітом:

Честь України! Готов Боронити!

Булава Ю-СУМ

Fell asleep in the Lord +Olga Luniw (nee Sokolowski)



(January 26, 1917 – January 26, 2016)

Passed away peacefully, in her sleep, at St. Elizabeth's Health Care Facility, in Lancaster, NY, on her 99th birthday.

Formerly a Cheektowaga resident, she left her family's care, to join her beloved husband, the late Steven, who predeceased her on April 12, 2003.

Olga was the devoted mother of Deborah (Michael) Boron and loving grandmother of Nina Rose (Steven Nowak) Kowal, Melanie Sarah and Nicholas Steven Boron and soon to be born, Great-Grandson in March.

Memorial Liturgy was celebrated, on Friday, January 29, 2016, at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.

Donations are preferred to the League of Ukrainian Catholics.

We extend our sympathy to the Family and friends. May she rest with the Lord.

Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

- KITCHEN is closed until January 17.
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all who are helping!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. We are able to continue, so please join us downstars. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Raymond Palko, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**

The Saints on Sundays, 2016

January 31/February 13

Sts, Cyrus and John



Celebrated martyrs of the Coptic Church, sur-named *thaumaturgoi anargyroi* because they healed the sick gratis. Their feast day is celebrated by the Copts on the sixth day of Emsir, corresponding to 31 January, the day also observed by the Greeks; on the same day they are commemorated in the Roman Martyrology. The Greeks celebrate also the finding and translation of the relics on 28 June. The principal source of information regarding the life, passion and miracles of Sts. John and Cyrus is the encomium written by Sophronius, Patriarch of Jerusalem (d. 638). Of the birth, parents, and first years of the saints we know nothing. According to the Arabic "Synaxarium" compiled by Michael, Bishop of Athrib and Malig, Cyrus and John were both Alexandrians; this, however, is contradicted by other documents in which it is said that Cyrus was a native of Alexandria and John of Edessa. Cyrus practised the art of medicine, and had a work-shop

(*ergasterium*) which was afterwards transformed into a temple dedicated to the three boy-saints, Ananias, Misael, and Azarias. He ministered to the sick gratis and at the same time laboured with all the

ardour of an apostle of the Faith, and converted many. This took place under the Emperor Diocletian. Denounced to the prefect of the city he fled to Arabia of Egypt where he took refuge in a town near the sea called Tzoten. There, having shaved his head and assumed the monastic habit, he abandoned medicine and began a life of asceticism.

John belonged to the army, in which he held a high rank; the "Synaxarium" cited above adds that he was one of the familiars of the emperor. Hearing of the virtues and wonders of Cyrus, he betook himself to Jerusalem in fulfillment of a vow, and thence passed into Egypt where he became the companion of St. Cyrus in the ascetic life. During the persecution of Diocletian they were arrested and after dire torments beheaded on the 31st of January.

Saints Cyrus & John – Pray for us!

<http://www.newadvent.org/cathen/04597b.htm>

Meat-Fare Sunday-М'ясопущна Н.

The Gospel reading appointed for Meatfare Sunday comes from the Gospel according to St Matthew and concerns the Last Judgement. Christ speaks to us concerning in what manner we will eventually be judged when He returns. Rather than pointing out that the righteous will consist of those who simply 'believe' in God and lead a good life, or even those who go to Church every Sunday, Christ tells us that it is not solely our faith, but also our actions that will determine our final destination. Jesus is more concerned about how we act toward those around us, and in particular, towards those less fortunate.

One of the important things that Christ teaches us through His message is that whatever we do to the next person, we do the same to Christ also. And it brings up the important fact that the true Christian is the one who sees Christ in everyone. All are created in the image and likeness of God; we are all (or at least strive to be) living icons of Christ. And it's when we recognise that image of Christ in everyone (including our 'enemies') that we gain a step closer to residing in the mansions of the Father that have been prepared for us.

The next time that you set out to destroy someone's reputation, break someone's heart, show indifference and even ignorance toward a person, or maliciously gossip about someone, remember that Christ says that you're doing exactly the same thing to Him! And whatever you do wrong to the next person will count against you when the Righteous Judge returns. We Christians can sometimes be judgemental toward those around us (both in and out of the Church), and yet we don't stop to think that this will reflect on Christ Himself. We take the duty of the Judge and make judgement against the Saviour. We really need to see that icon of Christ in everyone no matter who they are.

We also need to ACT as Christians, and what this means is pouring out your heart and resources to those less fortunate around us. Great and Holy Lent is a time for repentance, change, and renewal in our lives. It's also a time to evaluate what we have done in terms of caring for our neighbour. Use this time leading toward Holy Pascha to do something about ACTING like Christ's follower, rather than merely thinking like one.



[Holy Monastery of Axion Estin](http://www.newadvent.org/cathen/04597b.htm)

Глава УГКЦ освятив у Харкові Жіночий Монастир Святого Івана Павла II

Монаша обитель Святого Івана Павла II покликана послужити громаді міста Харкова і всім, хто буде до неї звертатися, навчити їх, як можна увійти у Царство Небесне. Такі слова сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав, освячуючи монастир Святого Івана Павла II сестер святого Йосифа в місті Харкові.

У своїй проповіді Предстоятель зауважив, що в євангельському читанні в центрі уваги стоїть маленька дитина. «Для того щоб навчити учнів, хто вони такі, як вони повинні ставитися до Бога і до свого служіння, до свого ближнього, Ісус Христос ставить перед їхніми обличчями маленьку дитину. І не тільки...

Він робить цікавий жест, наче обіймає цю дитину, приймає її як дитину Божу і так учить інших, як треба ставитися до Господа Бога і до ближніх», - пояснив проповідник.

За його словами, Ісус Христос у тій науці дає учням повчання, як треба бути дитиною Божою.

«Гадаю, для кожного з нас важливо, як нас приймають інші. А як Бог ставиться до мене, до того, що я роблю?.. Для того щоб нам це відкрити, Ісус Христос приймає цю дитину. І каже кожному з нас, своїм учням: я вас приймаю і обіймаю, як Небесний Отець приймає і обіймає своїх улюблених дітей. Якщо ви це зрозумієте, то збагнете, що означає бути першим чи останнім, що означає любити Бога і ближнього, що означає мати можливість увійти в Царство Небесне», - сказав Блаженніший.

Він вважає, якщо ми не станемо як оці діти, які з відкритими руками приймають усе те, що Бог їм хоче дати, дозволяють Богові себе любити, то важко нам буде отримати дар вічного життя.

Глава Церкви пригадав, як нещодавно Папа Франциск на Папському Синоді сказав дуже глибокі слова, котрі багатьох потрясли. Він сказав, що в Церкві немає влади, крім єдиної, - влади служіння. Людське суспільство подібне до піраміди, де кожен намагається дістати того маленького його вершка, а Церква подібна до перевернутої піраміди, де

найважливіші завжди є останніми, тоді вони будуть добрими слугами Богові і своєму ближньому.

«Ми сьогодні освятили престол у новому монастирі сестер святого Йосифа. Фактично, ми заснували нову монашу обитель у Харкові. У світлі євангельського читання ми бачимо, що монаша обитель – це передусім місце, де діти спілкуються, перебувають в обіймах у свого Небесного Отця. Ми кажемо, що монаша обитель – місце молитви. Бо справді, той може вповні зрозуміти, до чого Бог покликає Церкву, хто в молитві перебуває в Божих обіймах», - сказав Патріарх.

Блаженніший Святослав розповів, що наші сестри в Харкові до цього дня пройшли непростий шлях. «Вони добре знали, - сказав Глава Церкви, - що означає бути останніми, яких постійно покоряли, яким постійно показували на двері... якого ти-

пу упокорень сестри пережили впродовж недавньої історії, годі описати. Але сьогодні Господь Бог посилає вам цікавий знак, що останні будуть першими, що в усіх випробуваннях і труднощах Господь Бог вас любив і любить. І Він дуже хоче, щоб тим досвідом Божої любові і милосердя ви поділилися з іншими і тим їм послужили».

За його словами, упродовж тих років сестри мали можливість знайомитися з різними видами життя нашої Церкви і простих звичайних людей у цьому місті і побачити, скільки є болю, сліз, страждання, відкинення, скільки є потреб... «Отож тепер, коли маєте це осердя, де можна на собі досвідчити Божу любов, упродовж дня моліться молитовне правило, збирайте всі ті потреби людини за Божою любов'ю і приносьте їх сюди і тут їх промолуйте. І, гадаю, ви знайдете своє місце, зрозумієте своє завдання у житті Церкви сьогодні, а найбільше ви сповните своє покликання», - звернувся Предстоятель до сестер.

Ми зараз переживаємо Рік Божого милосердя. Гадаю, це дуже гарний момент, коли ми освячуємо цей монастир. Бо у Святому Писанні кожне діло, яке Господь робить щодо людини, називається ділом Божого милосердя. «Тож будьте місіонерками Божого милосердя», - побажав сестрам Глава УГКЦ.

(Департамент інформації УГКЦ)



FROM THE PARISH OFFICE

PLEASE RETURN YOUR 2016 Registration Card

which is found in the beginning of your envelope box, even if your information has not changed. We need to have a yearly updated list of the parishioners. Please also include e-mail and cell phone numbers. We will only use cell phone numbers when we need to get in touch with you and cannot reach you at your home number. We have a parish e-mail list so that we can send parishioners information and updates that need to be sent quickly. If you have an e-mail address please include it on your 2016 registration card. If you do not have envelopes please give us your address and E-mail. If you have changed your e-mail address recently, please notify the rectory of the change of address. Let us be in touch. Thank you to those who have already notified us of changes.

* * *

Просимо виповнити реєстраційні картки на цей 2016 рік.

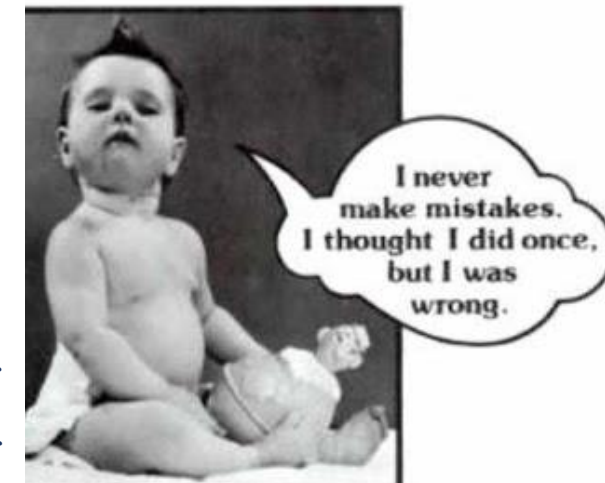
Поставте також Е-мейл і число мобільника. Це тільки для церковного вжитку, якщо знайде потреба сконтактуватися з вами. Якщо не маєте коверт також просимо дати нам ваші інформації. Коли на звичайних ковертках даєте свої пожертви просимо написати ваше ім'я, щоб знати кому належать ці пожертви. Ковертки зазначені датами, так що просимо вживати їх на відповідний день, тобто не брати з кінця, але попорядку.

Сердечна подяка!

Children's corner

An exasperated mother, whose son was always getting into mischief, finally asked him "How do you expect to get into Heaven?"

The boy thought it over and said, "Well, I'll run in and out and in and out and keep slamming the door until St Peter says, 'For Heaven's sake, Dylan, come in or stay out!'"



Юля спитала маму: «А чи знаєш ти, що важливіше — сонце чи місяць?» — і сама відповіла: «Звичайно, місяць. Бо він світить уночі, коли темно, а сонце лише вдень, коли й так видно».

— Хлопчику, де мешкає дідो Михайло? — питається чоловік у хлопчика, який бігає по дворі.

Хлопчик веде чоловіка на десятій поверх, показує на двері:

— Дідо Михайло живе ось тут. Але зараз його немає вдома, бо він сидить на дворі, на лавці. Пригадуєте, це той вусатий, що так на вас девився, немов би пізнавав.

З радія "Милосердний Самаритан"

Сьогоднішня євангельська розповідь стосується нас усіх, щодня, особливо в ті моменти, коли ми сходимо до свого серця, аби віддати себе любові Отця, єднаючись з Ісусом і прислухаючись до Святого Духа. Ісус пропонує нам, як і тому знатному чоловікові, справжнє щастя – те, з чого починається Євангеліє і в чому міститься вся його суть – тобто перше блаженство: «Блаженні вбогі духом», або можна сказати «ті, які мають душу, вбогу в Дусі», «бо їх є» – «є» тепер! – «Царство Небесне» (Мт. 5, 3).

Застановімося найперше над питанням знатного чоловіка, і поставмо його також від власного імени: «Що мені робити, щоб успадкувати життя вічне?» (Лк. 18, 18) Чого він не знав і що ми мали б відкрити в своєму житті, – це те, що існує один-єдиний спадкоємець – Ісус, Син Бога, Який єдиний є добрим. Він – спадкоємець життя, джерелом якого є Отець, а Святий Дух – скарбом. Щоб досвідчити сопричастя любові, тобто Царства Божого, мусимо вірити, що Отець усиновив нас у своєму єдиному Сині, а отже, ми – «співспадкоємці Христа» (Рим. 8, 17). Тому Христос каже: «І визнаєте того дня, що я в моєму Отці, і що ви в мені, а я в вас» (Йо. 14, 20).

То ж, подібно до того чоловіка, але з більшою наполегливістю, запитаймо: «Що я можу робити?» Ісус відповідає, пригадуючи основні заповіді, бо справді закон необхідний, але він є лише вихователем, який провадить нас до Христа (див. Гал. 3, 23 – 25). Він не дає життя. А бракує нам саме цього життя: не чогось, а когось – Ісуса.

Це Він – ворота, вузькі ворота, це Він – дорога і Він – спадкоємець. Тому Він додає: «Продай усе, що маєш, і роздай бідним, і будеш мати скарб на небі; тоді прийди і йди слідом за мною» (Лк. 18, 18–22). Саме Він, улюблений Син Божий, перший зрікся усього, щоб віддати себе нам. Він справді убогий настільки, наскільки ніхто не зможе бути. Він віддає себе нам, аби стати нашим життям.

У ньому ми можемо збагнути, що убогість не полягає в тому, аби нічого не мати, а в тому, щоб

давати, ділитися. Добре відомо, що найохочіше діляться найбідніші люди. Убогість – це певна стала риса серця, чеснота, яка набирає сенсу через любов до ближніх. Тут ідеться вже не про закон, а про любов. Тому Ісус каже: «Прийди і йди слідом за мною» (Лк. 18, 22). Ми навчимося Його убогости серця, і вона увійде в нас.

Христос не виступає проти багатства. Він не має нічого проти того, щоб ми мали все потрібне до життя, а навіть і понад міру, але Він виступає проти прив'язання до того, що посідаємо, до тої міри, що забуваємо про Того, хто нам це все дав, та про обов'язок допомагати іншим тим, що ми отримали. Було багато вбогих, яким нічого не бракувало, і було без числа тих, які посідали понад міру а завжди хотіли більше. Очевидно було багато тих, що своїм багатством ділилися з іншими, навіть без того, щоб інші про це знали і висловлювали їм свою подяку. Згадати б хоч патрона нашої церкви, Св. Отця Миколая, якого му усі стараємося наслідувати, головню в день його Свята, як і в цілий різдвяний час.

Чому знатний чоловік «засмутився вельми» (Лк. 18, 23) коли почув Христові слова: «Продай усе, що маєш, і роздай бідним...»? Бо зрозумів заклик Ісуса як ще один закон, тоді як тут ідеться про любов. Любов нічого не коштує, убогість також. Але цей чоловік «дуже багатий» (Лк. 18, 23), він покладається на свої здібності, відмовляється визнати себе слабким, позбутися безпеки. Той самий смуток багатії людини охоплює нас у наших розчаруваннях, тривогах, зрадах, бо «неможливо в людей» (Лк. 18, 27) пройти через вузькі двері. Але серце вбогії людини не сумує. Вона щаслива, що не може власними силами любити так, як Ісус заповідає. Ісус каже, що «без Нього ж ми нічого чинити не можемо» (див. Йо. 15, 5), але «ми можемо все в тому, хто укріплює нас» (див. Флп. 4, 13). Лише Святий Дух може чинити неможливе в нас.

Просімо Його, Отця убогих, Духа любові і милосердя, допомогти нам прийняти свою неміч, і відкритися таким чином для надії.

(Жан Корбон, *Це називається світанком*, Львів, Свічадо 2007)

From "Good Samaritan" Ukr. Radio program

The Gospels we have read over the past two Sundays have given us great comfort. The Parable of the Publican and the Pharisee shows us that whoever we are and whatever we have done, God's mercy is sufficient to save us as soon as we humbly beseech the Lord. The Parable of the Prodigal Son shows us that God is more than ready to welcome us home. He is even out there searching for us, a loving Father waiting for His children to return to Him. But looking at today's parable about the sheep and the goats in the Gospel of St. Matthew, we are forced to consider the Day of Last Judgment. Here we see Jesus in a different role than the one we normally like to portray. Jesus is our Lord, He is our Savior - but he is also our judge. "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with Him, He will sit on His throne in heavenly glory" (Matthew 25:31). A further understanding of the scripture is that all roads lead to judgment, but only one leads to salvation. God will separate all people, one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats - placing his sheep on his right and the goats on his left. Therefore, we will all be divided into two groups based on our actions here on earth – judged by how we chose to lead our lives. "Verily I say unto you, in as much as you have done unto one of the least of my brethren, you have done unto me". (Matthew 25:40).

God does not cause judgment at any time. God is love and by His very nature cannot do anything evil, hateful, or destructive to anyone. Each of us makes a choice about which road we will travel down, about the way we will treat others, and about how much love and energy we will put into our own relationship with God. From this perspective, Jesus' conversation with St. Peter takes on new meaning, and shows us how to improve our love for God, and secure our Eternal life with Him: "When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you truly love me more than these?" "Yes, Lord," he said, "you know that I love you." Jesus said, "Feed my lambs." Again Jesus said, "Simon son of John, do you truly love me?" He answered,

"Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said, "Take care of my sheep." The third time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" He said, "Lord, you know all things; you know that I love you." Jesus said, "Then feed my sheep." (John 21:15-17)

The goats in today's Gospel did not help those who were in need, they did not feed the sheep of Israel, they failed to recognize Christ in the people around them, and they were judged by the Lord because of it. According to scripture: "If someone says, 'I love God,' and hates his brother, he is a liar; for he who does not love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?" (1 John 4:20) If we had known it was you, God, we would have given the beggar on the corner a dollar, we would have cooked a casserole when you had surgery, we would have given you some new clothes, we would have carried you to the doctor, and we would have visited you in prison. If the Bethlehem innkeeper had known that Mary was about to deliver the long awaited Messiah, he would have made room for them in the Inn. If the Sanhedrin had known it was God they were arresting on that fateful night in Gethsemane, they would have followed Him instead. If the Roman soldiers had known it was our Savior they were flogging, they would have knelt at His feet instead of driving a nail through them. If we do a kind act simply because we think that it will assist us in getting to Heaven, then it was not the love of God that motivated us, but rather our own selfishness. "For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each one may recompense for their deeds in the body, according to what they have done" (Corinthians 5:10).

Of all the beautiful Churches in the world, the Sistine Chapel in Vatican City is one of the most well-known and admired. It is also the place where all of the Cardinals gather to elect a new Pope to lead the Church. But what you may not know is that one entire wall of this chapel, directly behind the main altar, is devoted to Michelangelo's fresco of the day

of Last Judgment. Several years ago, while visiting Rome, I spent hours just admiring the sheer beauty of Michelangelo's many frescos, but none are as powerful as his Last Judgment, because it compels us to really consider how the Lord will judge us. What will our merits be? Where did the roads lead us that we traveled down? Are we among the goats or the sheep? I imagine that while all the great religious leaders of the Catholic Church have at one time or another passed through those walls, none could do so without contemplating their own life's course and wondering if they will one day find a place in the Kingdom of God. *"Christ will separate His people, one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats - placing his sheep on his right and the goats on his left"* (Matthew 25:32). Surely, it is our love or our lack of love by which we will one day be judged.

As I faced my Maker at the seat of last Judgment, I knelt before the Lord along with the other souls. In front of us, laid our lives like the squares of a quilt, in many piles. An Angel sat before each of us sewing our quilt squares together into a tapestry that was to represent our life on earth. But, as my Angel took each piece of cloth off the pile, I noticed how ragged and empty each of my squares really was. They were filled with giant holes. Each square was labeled with a part of my life that had been difficult, the challenges and temptations I had faced. I saw hardships that I had endured, which were the largest holes of all. I glanced around me. It seemed as nobody else had such squares. Other than a tiny hole here and there, the other tapestries were filled with rich color and the brightest hues of worldly fortune. I gazed upon my own life and was disheartened. My Angel kept sewing the ragged pieces of my cloth together, threadbare and worn, like binding air. Finally the time came when each life



was to be displayed, held up to the light, the scrutiny of truth. The others rose, each in turn, holding up their tapestries. So filled their lives had been. My Angel looked upon me, and nodded for me to rise. My gaze dropped to the ground in shame. I had not had all the earthly fortunes. I had love in my life, and laughter. I had taken the time to help others along the way. But there had also been trials of illness and death, and false accusations that took from me my world, as I knew it. I had to start over many times. I often struggled with the temptation to quit, only to somehow

muster the strength to pick up and begin again. I had often been held up to ridicule, which I endured painfully; each time offering it up to the Lord in hopes that I would not melt within my skin beneath the critical gaze of others. And now, I had to face the truth. My life was what it was, and I had to accept it for what it had been. I rose slowly and lifted the combined squares of my life to the light. Suddenly, an awe-filled gasp permeated the room. I gazed around at the others who stared at me with eyes wide. Then, I looked upon the tapestry before me. Light flooded my many holes, creating an image – as I looked closer I could hardly believe my eyes – it was the face of Christ. Then our Lord stood before me, with warmth and love in His eyes. He said, "Every time you gave over your life to me, it became my life, my hardships, and my struggles. Every time you reached out to someone in need, you were reaching out to me in love and kindness. Each point of light in your life is when you stepped aside and let me shine through, until there was more of me than there was of you."

**DON'T JUDGE
SOMEONE JUST
BECAUSE
THEY SIN
DIFFERENTLY
THAN YOU.**

It is my prayer that all of our quilts will be threadbare and worn, allowing more of Christ to shine through each of our lives here on earth. The Lord will assess the reality of our faith and judge us on that basis. My brothers and sisters, our Lord's question to us on judgment day will not be whether we have acknowledged Him as our Savior, but rather, 'Having acknowledged Christ as our Savior, what did we do with our life?'

There once was a man who was sick and tired of all the horror he saw in the world. Day after day, he heard stories of holy wars, violence, and hatred. He asked God if he could have a talk with Him face to

face. God said, "Yes, of course, my child." The man said to God, "I can't believe you! This world you created is filled with senseless violence. People kill and torture one another. They hate each other and declare war on one another in the name of money, power, religion, and intolerance. There is famine all over the world. Our environment is on a collision course with disaster. There are innocent people suffering from all kinds of diseases, and our streets are filled

with thieves, rapists, child abusers, drug dealers, murderers, you name it. Why don't you do something about it? Why don't you send someone down here to make this world of yours a better place?" God looked at the man calmly and said, "I did, my child - I sent you." On the final Day of Judgment, when Christ turns to his sheep in the fold and says, *"You have gained a place with me forever,"* it will be proven through our actions here on earth. St. Paul warns us, *"No one makes a fool of God. A person will reap exactly what he sows"* (Gal. 6:7). Do all the good you can, by all the means you can, in all the ways you can, in all the places you can, at all the times you can, to all the people you can, for as long as you can. Each of us makes a choice about our Eternal destination - by the roads we choose to travel down and the way in which we live.

«Перешкоди проголошенню Божого Слова у світі постають через розділення християн»



Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженний Святослав виголосив слово в київському римо-католицькому храмі в рамках Екуменічного тижня за єдність християн.

Предстоятель відзначив, що в євангельському читанні прозвучало одне запитання: якщо сіль звітріє, чим її солонією зробити?..

«Сьогодні в цій спільній молитві просимо єдності між християнами, – наголосив Глава Церкви, – єдності, якої бракує. На Тайній вечері у своїй архиєрейській молитві Ісус Христос сказав Небесному Отцеві такі слова: Отче не за світ молю, а за тих, яких Ти дав Мені. Щоб вони було одно, як Я в Тобі, а Ти в Мені, щоб світ повірив, що Ти Мене послав».

«Сіль вітріє... – каже він, – сила християнського свідчення славна. Такі перешкоди, як проголошення Божого Слова у світі, постають саме через те, що християни - розділені».

Духовний лідер греко-католиків переконує: аби сила християнського свідчення, аби ця звітріла сіль знову відновила свою солоність, ми потребуємо Божого милосердя.

Потім Глава Церкви прочитав древню молитву, яка походить із перших століть християнства і сьогодні нею моляться весь християнський Схід, зокрема візантійської традиції, на Третьюму часі кожного дня, спогадуючи зіслання Духа Святого.

Предстоятель УГКЦ прочитав молитву старослов'янською мовою.

(Департамент інформації УГКЦ)